

## Butins

**Malgré l'idéologie du libre-échange qui met en avant le lien entre le commerce et la paix, abus, contraintes et spoliations accompagnent l'histoire des relations économiques. Ce côté obscur transparaît dans la biographie de nombreux objets ethnographiques. En témoignent notamment les recherches menées par l'anthropologue Alice Hertzog autour d'une plaque de cuivre forgée au XVI<sup>e</sup> siècle dans le royaume du Bénin. Du commerce triangulaire aux spoliations nazies, en passant par la colonisation d'un des plus grands royaumes africains et le chaos monétaire allemand des années 1920, cette œuvre traverse certaines périodes dramatiques de l'histoire humaine.**

**Conservée au MEN depuis 1952, la plaque dite du « guerrier portugais » ouvre ainsi la porte à de pressantes questions de restitution et de justice postcoloniale. L'artiste nigérian Osaze Amadasun interprète ce récit sous la forme d'une grande frise inspirée par l'art de cour du royaume du Bénin autant que par la bande dessinée.**

### Beute

Obwohl die Ideologie des Freihandels die Verflechtung von Frieden und Handel in den Vordergrund rückt, ist die Geschichte der Wirtschaftsbeziehungen mit Missbrauch, Zwang und Enteignung gespickt. Diese dunkle Seite scheint in zahlreichen ethnografischen Gegenständen durch. Ein Beispiel dafür sind die Forschungsarbeiten der Anthropologin Alice Hertzog rund um eine im 16. Jahrhundert im Königreich Benin geschmiedete Kupferplatte. Das Werk überstand einige dramatische Akte der Geschichte der Menschheit: vom Dreieckshandel über die Kolonialisierung der grössten afrikanischen Königreiche bis hin zum deutschen Währungschaos der 20er Jahre und den Enteignungen durch die Nazis.

Die Platte mit dem Namen „Au Portugais“, die seit 1952 im MEN aufbewahrt wird, öffnet so den Raum für drängende Fragen um Rückgabe und postkoloniale Gerechtigkeit. Der nigerianische Künstler Osaze Amadasun erzählt die Geschichte in der Form eines grossen Frieses, der sich sowohl an der Hofkunst von Benin als auch an der Kunst der Comics inspiriert.

### Spoils

Despite the premises underlying the promotion of commerce, which emphasize the link between trade and peace, the history of international economic relations is marked by abuse, coercion and spoliation. This dark history is reflected in the biography of many ethnographic objects. A case in point is the copper plate forged in the 16th century in the Kingdom of Benin and exposed here, as revealed through research carried out by anthropologist Alice Hertzog. From triangular trade to Nazi pillage, from the colonization of one of Africa's greatest kingdoms to the monetary chaos that shook Germany in the 1920s, the life story of this object is intertwined with some of the most dramatic periods in human history.

Part of the MEN's collections since 1952, the "Portuguese plaque" raises pressing questions of restitution and post-colonial justice. Nigerian artist Osaze Amadasun interprets this history in the form of a large frieze, inspired both by the court art of Benin kingdom and by the comic strip genre.